



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
2 December 2004
Russian
Original: French

Третий комитет

Краткий отчет о 52-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 23 ноября 2004 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кучинский (Украина)

затем: г-жа Гру (заместитель Председателя) (Швейцария)

Содержание



Пункт 100 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (*продолжение*)

Пункт 101 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (*продолжение*)

Пункт 103 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (*продолжение*)

а) Ликвидация расизма и расовой дискриминации (*продолжение*)

Пункт 104 повестки дня: Право народов на самоопределение (*продолжение*)

Пункт 105 повестки дня: Вопросы прав человека

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека, и основных свобод (*продолжение*)

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

Пункт 100 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (продолжение)
(A/C.3/59/L.74)

Проект резолюции A/C.3/59/L.74: Новый международный гуманитарный порядок

1. **Председатель** сообщает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и объявляет, что на момент представления проекта к числу его авторов присоединились Бангладеш, Мексика и Таиланд и что Иордания внесла устные поправки в текст проекта.
2. **Г-н Хьясат** (Иордания) сообщает, что Катар присоединяется к числу авторов проекта. Делегация Иордании выражает надежду на то, что, следуя традиции, государства примут этот проект консенсусом.
3. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) объявляет, что Бенин присоединяется к числу авторов проекта резолюции.
4. *Проект резолюции A/C.3/59/L.74 со внесенными в него устными изменениями принимается без голосования.*
5. **Г-н Прица** (Босния и Герцеговина) говорит, что его страна на протяжении многих лет выступает за установление нового международного гуманитарного порядка, и, дав высокую оценку вклада ряда стран в подготовку текста этого проекта, он с удовлетворением отмечает, что резолюция вновь была принята консенсусом.
6. **Г-жа Томар** (Индия) отмечает, что в новом тексте в значительной степени воспроизведены положения других резолюций, а также присутствует целый ряд новых пунктов, и считает, что круг ведения проекта существенно изменен. Из восьмого пункта следует, что государства поддерживают идеи и рекомендации, содержащиеся в докладе. Повестка дня для гуманитарной деятельности, о которой идет речь в пункте 1, должна основываться на руководящих принципах оказания гуманитарной помощи, которые четко сформулированы в разделе I приложения к резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи и соблюдение которых будет способствовать

уменьшению людских страданий. Под «новыми реалиями и задачами», которые упоминаются в этом же пункте, подразумевается необходимость оказания помощи людям, пострадавшим от гуманитарных кризисов, особенно тех кризисов, которые были вызваны стихийными бедствиями. Главная задача международного сообщества заключается в развитии международного сотрудничества в целях оказания помощи затронутым государствам в преодолении последствий стихийных бедствий и сложных гуманитарных кризисных ситуаций, делая при этом упор на переход от оказания чрезвычайной помощи к мероприятиям по развитию, включая предоставление таким странам достаточной финансовой помощи. Важно также следить за тем, чтобы предоставление гуманитарной помощи не приводило к сокращению средств, выделяемых на международное сотрудничество в целях развития. Делегация Индии считает также, что международному сообществу не следует забывать о потребностях живущего в чрезвычайных условиях населения, которому не уделяется должного внимания. Что касается пункта 5 постановляющей части, в котором Генеральная Ассамблея призывает Генерального секретаря содействовать обеспечению строгого соблюдения норм международного гуманитарного и беженского права и документов по правам человека, а также норм и принципов, признаваемых на международном уровне в чрезвычайных ситуациях гуманитарного характера, Индия считает, что в данном случае речь идет об обязательствах государств и о принципах, установленных в резолюции 49/182 Генеральной Ассамблеи.

7. **Г-н Кумбербах Миген** (Куба) считает, что масштабы последствий стихийных бедствий слишком часто недооцениваются по сравнению с другими чрезвычайными ситуациями гуманитарного характера. В докладе о новом международном гуманитарном порядке, представленном Генеральным секретарем (A/59/554), содержится ряд новых сомнительных концепций, в том числе понятие культуры защиты, которое в последнее время упоминается в ряде резолюций, касающихся гуманитарной помощи. Делегация Кубы не разделяет эти идеи, которые под прикрытием оказания помощи жертвам различных гуманитарных кризисов имеют своей целью переписать международное право и цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций. В будущем следует внимательно анализировать новые пункты, добавляемые в проект резолюции, с

точки зрения их последствий для деятельности Организации Объединенных Наций в области гуманитарной помощи.

Пункт 103 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (продолжение)
(A/C.3/59/L.71)

Проект резолюции A/C.3/59/L.71: Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

8. **Г-н Аль-Мотава** (Катар) просит с учетом проходящих в данный момент консультаций перенести на следующий день принятие решения по проекту резолюции A/C.3/59/L.71.

9. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) излагает последствия этого проекта резолюции для бюджета по программам. Он говорит, что в силу того, что 29 000 долл. США, необходимых в течении двухгодичного периода 2004-2005 годов на проведение семинара высокого уровня в течении первых пяти дней четвертой сессии Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий, должны быть выделены в качестве внебюджетных средств, в случае принятия этого проекта резолюции никаких дополнительных бюджетных ассигнований не потребуется. Он напоминает, что поскольку в бюджете по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов уже предусмотрены 240 000 долл. США для выполнения мандатов Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий, Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения и группы независимых видных экспертов по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий, в случае принятия пункта 26 проекта резолюции никаких дополнительных ассигнований не потребуется. Зачитав пункт 39 проекта, секретарь напоминает, что мандат Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости относится к категории долговременной деятельности и что ассигнования на мероприятия такого рода уже включены в бюджет по про-

граммам на двухгодичный период 2004-2005 годов. Секретариат желает обратить внимание членов Комитета на содержание раздела VI части В резолюции 45/248 о роли Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

10. **Председатель** предлагает, в случае отсутствия возражений, перенести на следующий день принятие решения по проекту резолюции A/C.3/59/L.71.

11. *Предложение принимается.*

а) Ликвидация расизма и расовой дискриминации (продолжение)
(A/C.3/59/L.67/Rev.1)

Проект резолюции A/C.3/59/L.67/Rev.1: Меры, которые должны быть приняты против политических платформ и деятельности, основанных на доктринах превосходства, и ожесточенных националистических идеологий, в основе которых лежат расовая дискриминация или этническая исключительность и ксенофобия, включая неонацизм

12. **Председатель** сообщает, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминает, что при внесении текста на рассмотрение представитель Беларуси предложил к нему устные поправки.

13. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) зачитывает предложенные поправки. В пункте 4 перед словами «принимает к сведению» исключены слова «с удовлетворением».

14. **Г-н Таранда** (Беларусь) выражает надежду на то, что как и в прошлом, проект резолюции будет принят консенсусом, что явится подтверждением того, что Организация Объединенных Наций выступает против любой доктрины превосходства, основанной на расизме, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

15. **Г-н Кампоново** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация присоединяется к консенсусу по проекту резолюции, поскольку в проекте отсутствуют какие-либо рекомендации в адрес государств об ограничении свободы выражения убеждений и свободы мнения. Именно путем обсуждения и критики, а не путем репрессий лучше всего бороться с вредными идеями.

16. *Проект резолюции A/C.3/59/L.67/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.*

Пункт 104 повестки дня: Право народов на самоопределение (продолжение)
(A/C.3/59/L.70/Rev.1 и A/C.3/59/L.75)

Проект резолюции A/C.3/59/L.70/Rev.1: Право палестинского народа на самоопределение

17. **Председатель** сообщает, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

18. **Г-н эль-Бадри** (Египет) говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединяются следующие страны: Австрия, Андорра, Армения, Барбадос, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Буркина-Фасо, Венгрия, Гайана, Гамбия, Гвинея-Бисау, Греция, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Испания, Кабо-Верде, Кения, Кипр, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малави, Монако, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Словакия, Словения, Турция, Финляндия, Франция, Швеция, Эквадор и Эстония. Отметив, что внесенные в проект изменения касаются лишь шестого и седьмого пунктов преамбулы, он уточняет, что эти изменения носят сугубо стилистический характер и нисколько не изменяют содержание текста. Он зачитывает пункты, в которые внесены изменения, и призывает всех членов Комитета проголосовать за проект в знак солидарности с палестинским народом.

19. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) объявляет, что к числу авторов проекта присоединяются: Албания, Афганистан, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Венесуэла, Гренада, Исландия, Либерия, Мадагаскар, Украина, Центральноафриканская Республика, Швейцария, Южная Африка.

20. **Г-н ван Лосдрехт** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов (Болгарии, Румынии, Турции и Хорватии) и стран — возможных кандидатов, находящихся в процессе стабилизации и ассоциирования (Албания, Босния и Герцеговина, бывшей югославской Республики Македония и Сербии и Черногории), а также стран Европейской ассоциации свободной торговли (Ис-

ландии и Лихтенштейна), которые являются участниками Европейского экономического пространства, вновь заявляет о твердой уверенности Европейского союза в том, что палестинский народ сможет осуществить свое неотъемлемое право на самоопределение, включая возможность создания суверенного государства. С удовлетворением отмечая цель, установленную в «дорожной карте», которая была представлена «четверкой» и принята обеими сторонами (а именно, двумя государствами: жизнеспособным, суверенным и независимым палестинским государством, существующим в мире бок о бок с государством Израиль в признанных и надежных границах), Европейский союз убежден, что это решение является наилучшим гарантом безопасности Израиля и свидетельством того, что данная страна может выступать в качестве партнера в этом регионе. Европейский союз активно участвует в деятельности «четверки» по достижению окончательного, справедливого и всеобщего урегулирования конфликта в соответствии с резолюциями 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002) Совета Безопасности и «дорожной картой», представленной «четверкой» 30 апреля 2003 года. Право на самоопределение включает проведение выборов в рамках демократического общества. Европейский союз подчеркивает, что он готов оказать помощь в проведении выборов на палестинских территориях. Он предлагает Палестинской автономии организовать выборы в соответствии с международными нормами под руководством независимой избирательной комиссии и призывает Израиль содействовать проведению этих выборов. Европейский союз вновь заявляет, что он обязуется в сотрудничестве со своими партнерами по «четверке» и арабскими странами оказать палестинскому народу помощь в осуществлении своего права на самоопределение.

21. **Г-жа Гарсиа-Матос** (Венесуэла) указывает, что ее делегация, которая поддерживает палестинский народ в его борьбе за самоопределение, хочет заявить, что она проголосует за проект резолюции.

22. **Председатель** сообщает, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

23. **Г-н эль-Бадри** (Египет) спрашивает, от кого поступила эта просьба.

24. **Председатель** отвечает, что просьба поступила от Соединенных Штатов Америки.

25. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование проекта резолюции.*

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Гренада, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили,

Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Палау, Соединенные Штаты Америки. с учетом проходящих в данный момент консультаций с учетом проходящих в данный момент консультаций.

Воздержались:

Австралия, Гондурас, Папуа–Новая Гвинея, Тувалу.

26. *Проект резолюции A/C.3/59/L.70/Rev.1 принимается 169 голосами против 5 при 4 воздержавшихся.**

27. **Г-жа Калай-Клейтман** (Израиль), сославшись на заявление, сделанное в кнессете премьер-министром Израиля 25 октября 2004 года, говорит, что Израиль признает право народов на самоопределение во всем мире, в том числе право палестинского народа. Вовсе не желая навязывать свою волю миллионам палестинцев или контролировать их судьбу, Израиль заявляет о своей полной приверженности программе установления мира на Ближнем Востоке, сформулированной в «дорожной карте» в отношении окончательного урегулирования израильско-палестинского конфликта на основе существования двух государств, как свидетельствует об этом план размежевания, признанный международным сообществом. С учетом вышесказанного право на самоопределение вовсе не дает никаких законных оснований для применения насилия или терроризма, равно как и не является основанием для непризнания прав других народов на самоопределение и безопасность. Поэтому делегация Израиля считает неуместным политизировать вопрос о праве на самоопределение, который уже стал темой резолюции, принимаемой ежегодно Третьим комитетом и являющейся пристрастной. Она считает также неправильным, что этот проект основывается на правах одной из сторон израильско-палестинского конфликта и что в нем делается ссылка на очень спорное и ошибочное консультативное заключение. Как указывается в «дорожной карте», к миру можно придти только на основе при-

* Делегация Мали сообщила Комитету, что если бы она присутствовала при голосовании, она проголосовала бы за проект резолюции.

знания, учета и согласования в ходе переговоров законных прав обоих народов — израильского и палестинского.

28. Будучи убежден в том, что этот проект резолюции не учитывает реального положения вещей, Израиль заявляет, что он голосовал против этого текста, и указывает, что необходимо воспользоваться подлинной возможностью, которая сейчас открывается не в Нью-Йорке, а в Газе и Рамалле, чтобы продвинуться по пути осуществления задач, поставленных в «дорожной карте», положить конец насилию и терроризму и открыть перспективу мира для всех народов региона.

29. **Г-н Чой** (Австралия) говорит, что в отличие от предыдущего года, когда делегация Австралии голосовала за проект резолюции по вопросу о праве палестинцев на самоопределение, на этот раз она воздержалась при голосовании только что принятого текста по причине ненужного и неуместного упоминания в нем консультативного заключения, вынесенного 9 июля 2004 года Международным Судом, что не способствует урегулированию израильско-палестинского конфликта и может отвлечь внимание обеих сторон конфликта от необходимости срочно возобновить переговоры. Выступающий напоминает в этой связи, что 8 декабря 2003 года в ходе десятой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи Австралия голосовала против резолюции ES-10/14, в которой содержалась просьба к Международному Суду вынести консультативное заключение относительно правовых последствий строительства Израилем стены, так же, как она голосовала 20 июля 2004 года против резолюции ES-10/15 Генеральной Ассамблеи.

30. **Г-жа Грант** (Канада), делегация которой безоговорочно поддерживает право палестинцев на самоопределение, говорит, что ее делегация проголосовала за проект резолюции именно потому, что он посвящен этому праву и в нем подчеркивается также важность процесса переговоров для осуществления этого права. В то же время Канада официально уточняет, что, по ее мнению, в новой ссылке на консультативное заключение Международного Суда в проекте резолюции следовало бы указать его необязательный характер и что в резолюциях не следовало бы выборочно упоминать консультативные заключения, по крайней мере не сославшись при этом на необходимость обеспечения безопасности Израиля.

31. **Г-н д'Алотто** (Аргентина) говорит, что его делегация, которая поддерживает право народов свободно определять свою судьбу, проголосовав за проект резолюции, продемонстрировала свою поддержку права палестинского народа на создание свободного и независимого государства. Ссылаясь на шестой пункт преамбулы, в частности на право народов на самоопределение, являющееся правом *erga omnes*, представитель Аргентины говорит, что это право невозможно осуществить в отсутствие активного субъекта, а именно народа, и в этой связи он ссылается на пункт 118 консультативного заключения Международного Суда, согласно которому существование «палестинского народа» не должно более быть предметом спора.

32. **Г-жа Рашид** (Палестина), с удовлетворением отметив принятие проекта резолюции и выразив от имени своей делегации признательность соавторам проекта, вновь заявляет, что право палестинского народа на самоопределение является абсолютно неотъемлемым правом. В этой связи она считает необходимым выразить серьезную обеспокоенность тем обстоятельством, что Израиль проголосовал против проекта резолюции, что является новым свидетельством того, что правительство Израиля отвергает решение, основанное на существовании двух государств. По существу, урегулирование затянувшегося конфликта на основе взаимного признания суверенитета каждого государства, вовсе не являясь самоцелью, а представляет собой необходимое предварительное условие. По сути дела, невозможно признать существование палестинского народа и его законных прав без признания его права на самоопределение.

33. Отметив затем, что ее делегация с удивлением восприняла то, что Соединенные Штаты проголосовали против проекта резолюции, что противоречит многочисленным заявлениям правительства этой страны в отношении ее собственного мнения о существовании двух государств, Израиля и Палестины, живущих мирно рядом друг с другом, представитель Палестины осуждает такой по меньшей мере разочаровывающий двойственный подход, который ставит под сомнение искренность посреднических усилий, прилагаемых Соединенными Штатами в поисках урегулирования нынешнего трагического положения.

34. Упомянув о 37 годах израильской оккупации, представитель Палестины говорит, что из уважения

ко многим палестинцам, которые, как покойный Ясир Арафат, посвятили всю свою жизнь отстаиванию права на то, чтобы жить свободными в мире на своей собственной земле, но так и не дожили до осуществления этого права, палестинский народ будет продолжать бороться за то, чтобы это право стало реальностью и не оставалось просто чаянием. В заключение она выражает надежду на то, что в случае нового представления проекта резолюции по этому вопросу в следующем году он будет принят Комитетом единогласно.

Пункт 105 повестки дня: Вопросы прав человека: (b) вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение) (A/C.3/59/L.62 и поправки, опубликованные в документе A/C.3/59/L.77)

Проект резолюции A/C.3/59/L.62: Повышение роли региональных, субрегиональных и других организаций и механизмов в деле развития и упрочения демократии

35. **Председатель** говорит, что по причине проведения консультаций по этому проекту резолюции его основные авторы просили принять решение по этому проекту несколько позднее.

36. *Предложение принимается.*

с) Вопросы прав человека: положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков (продолжение) (A/C.3/59/L.54)

37. **Г-н Али** (Сомали) говорит, что в отчете о голосовании предложения о переносе рассмотрения проекта резолюции A/C.3/59/L.48 указывается, что Сомали голосовала против этого предложения, тогда как на самом деле она голосовала за.

Проект резолюции A/C.3/59/L.54: Положение в области прав человека в Демократической Республике Конго

38. **Председатель** сообщает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам и что Республика Молдова просила исключить ее из списка авторов этого проекта.

39. **Г-жа Баккер** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, просит прервать заседание,

с тем чтобы делегации могли завершить консультации по проекту резолюции.

Заседание прерывается в 16 ч. 20 м. и возобновляется в 17 ч. 05 м.

40. *Заместитель Председателя 2-жа Гру (Швейцария) занимает место Председателя.*

Пункт 101 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (продолжение) (A/C.3/59/L.29/Rev.1, A/C.3/59/L.81, A/C.3/59/L.82 и Add.1, A/C.3/59/L.83)

Проект резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1: Права ребенка

41. **Г-н Кардозу** (Бразилия), сообщив, что Буркина-Фасо, Кабо-Верде и Швейцария присоединились к числу авторов текста, выражает признательность Европейскому союзу за конструктивное сотрудничество, продемонстрированное им в ходе неофициальных консультаций. Он обращает внимание на два изменения, внесенных в текст. В подпункте (а) пункта 51 следует исключить фразу «, с особым упором на тот вклад, который может внести осуществление Конвенции о правах ребенка в искоренение нищеты и голода, и представить его доклад Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии». Следует также исключить подпункт (е) этого пункта. Из-за невозможности достичь консенсуса авторы проекта решили снять свое предложение в отношении того, чтобы Третий комитет провел прения, специально посвященные новым проблемам, связанным с правами ребенка, и в частности по вопросу о том вкладе, который может внести осуществление Конвенции в искоренение нищеты и голода, но они не исключают того, что это предложение будет вновь рассмотрено в будущем.

42. **Председатель** объявляет, что к числу авторов проекта, присоединились также следующие страны: Австралия, Албания, Беларусь, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Гренада, Замбия, Казахстан, Камерун, Канада, Конго, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Лихтенштейн, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Новая Зеландия, Российская Федерация, Руанда, Сербия и Черногория, Сомали, Таиланд, Того, Тунис, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Южная Африка.

Поправки, содержащиеся в документе A/C.3/59/L.81

43. **Г-н Кампоново** (Соединенные Штаты) говорит, что в текст документа следует внести технические поправки. В пункте 1 исключить фразу «, принятая Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства на ее тридцать седьмой очередной сессии, состоявшейся в Лусаке 9-11 июля 2001 года,». Пункт 3 изменить следующим образом: «исключить пункт 4 постановляющей части» и добавить пункт 3 бис в следующей формулировке: «исключить пункт 9 постановляющей части». Во второй строке первого подпункта пункта 5 в английском тексте слово «ensuring» заменить словами «to ensure». И наконец, в пункте 10 перед словами «принимает во внимание» вставить соединительный союз «и». Представитель Соединенных Штатов просит поставить на голосование текст всех поправок, кроме пунктов 3 бис и 14, а по последним пунктам провести раздельное голосование.

Все поправки, содержащиеся в документе A/C.3/59/L.81, за исключением пунктов 3 бис и 14

44. **Г-н Кардозу** (Бразилия), выступая от имени соавторов проекта резолюции с разъяснением мотивов голосования до голосования, выражает сожаление в связи с предлагаемыми поправками, а также удивление по поводу того, что некоторые из этих поправок касаются пунктов проекта, против которых автор этих поправок не возражал в ходе неофициальных консультаций. Предлагаемые поправки ко второму пункту преамбулы и пунктам 2 и 4 постановляющей части принижают значение Конвенции о правах ребенка, которая между тем является документом, ратифицированным наибольшим числом государств. С учетом того, что ссылка на телесные наказания в резолюции 58/157 Генеральной Ассамблеи о правах ребенка представляют собой существенный прогресс по сравнению с нормами, установленными в Конвенции, предлагаемая поправка к подпункту (b) пункта 23 является неприемлемым шагом назад. Что касается пункта 25 постановляющей части, то Международный уголовный суд должен положить конец безнаказанности за совершенные преступления геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, жертвами которых являются дети. Поправка содержащая простое упоминание этого органа, принижает его роль, что является неприемлемым. И наконец, авторы проекта резолюции решительно выступают против смертной казни в отношении несовершеннолетних

в возрасте до 18 лет и в этой связи выражают сожаление по поводу предлагаемой поправки к подпункту (a) пункта 38.

45. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Палау, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нидерланды, Нигер, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сен-Винсент и Гренадины, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Воздержались:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бруней-Даруссалам, Бутан, Вьетнам, Гамбия, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Ирак, Йемен, Камбоджа, Катар, Кувейт, Ливан, Мавритания, Малайзия, Монголия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Тунис, Уганда, Шри-Ланка, Ямайка.

46. *Поправки содержащиеся в документе A/C.3/59/L.81, кроме пунктов 3 бис и 14, отклоняются 126 голосами против 2 при 36 воздержавшихся.*

Пункт 3 бис

47. **Г-н Кардозу** (Бразилия), выступая от имени соавторов проекта резолюции с разъяснением мотивов голосования до голосования, подчеркивает, что пункт 9 постановляющей части проекта был подготовлен на основе содержащейся в документе A/59/41 рекомендации С, которая была принята Комитетом по правам ребенка на его тридцать четвертой сессии, посвященной организации его работы. Разделение работы Комитета на две секции имеет своей целью устранить отставание в рассмотрении накопившихся докладов, что препятствует успешному осуществлению Конвенции, число участников которой насчитывает 192 государства, с учетом также 85 государств-участников Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, и 86 государств-участников Факультативного протокола, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах. В силу того, что создание двух секций будет иметь последствия для бюджета по программам, как это явствует из документа A/C.3/59/L.82/Add.1, этот вопрос входит в компетенцию не конференции стран-участников, а Генеральной Ассамблеи, по которому она должна принять решение, так же, как она должна была утвердить на своей сорок девятой сессии увеличение числа ежегодных сессий Комитета и предсессионных рабочих групп. В данном случае речь идет об исключительной и временной мере, которая учитывает принцип справедливого географического распределения. Поэтому авторы проекта резолюции выступают против предлагаемой поправки.

48. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Алжир, Бангладеш, Бахрейн, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Гамбия, Гана, Джибути, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Марокко, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Палау, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Шри-Ланка, Япония.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальта, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка.

Воздержались:

Багамские Острова, Барбадос, Бурунди, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Израиль, Ирак, Суринам, Уганда, Фиджи.

49. *Пункт 3 бис отклоняется 112 голосами против 30 при 10 воздержавшихся.*

Пункт 14

50. **Г-н Кардозу** (Бразилия), выступая от имени авторов проекта резолюции с разъяснением мотивов голосования до голосования, уточняет, что желательно было бы сохранить подпункт (с) пункта 51, учитывая ту важную роль, которую играет Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о положении детей и вооруженных конфликтах, с разъяснением мотивов голосования.

51. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Палау, Соединенные Штаты Америки, Япония.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Фе-

дерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Воздержались:

Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бурунди, Ирак, Йемен, Катар, Ливан, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Суринам, Уганда.

52. *Пункт 14 отклоняется 139 голосами против 3 при 16 воздержавшихся.*

Поправка, содержащаяся в документе A/C.3/59/L.83

53. **Г-н Хан** (секретарь Комитета) говорит, что в случае принятия предлагаемой поправки проект резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1 будет иметь последствия для бюджета по программам в размере 3 000 долл. США, что соответствует расходам, связанным с выполнением положений подпункта d) пункта 51 постановляющей части. Эти дополнительные расходы можно было бы покрыть за счет внебюджетных средств, и выделения дополнительных ассигнований тогда не потребуется.

54. **Г-жа Халиль** (Египет), объясняя причины, по которым авторы проекта предложили эту поправку, говорит, что, во-первых, в силу статьи 50 Конвенции вопрос о реформировании методов работы Комитета решает не Генеральная Ассамблея, а государства-участники. Во-вторых, в Конвенции указывается, что доклады должны рассматриваться всеми членами Комитета. В-третьих, такое решение может создать опасный прецедент для работы других договорных органов. В-четвертых, если Комитет будет разделен на две секции, то доклады государств-участников не будут рассматриваться с той тщательностью, которая требуется, и не будут соблюдаться принципы разнообразия правовых систем и справедливого географического распределения, что

может иметь негативные последствия для рассмотрения докладов и рекомендаций, которые будут выработываться на основании этих докладов. И наконец, этот вопрос вызывает разногласия и в самом Комитете, который не утвердил рекомендацию, касающуюся создания двух секций.

55. **Г-н Кардозу** (Бразилия), выступая от имени авторов проекта с разъяснением мотивов голосования до голосования, призывает все государства отклонить предлагаемую поправку, обращая при этом их внимание на два пункта постановляющей части рекомендации С Комитета (A/59/41), который просил разделить его на две секции.

56. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Алжир, Бангладеш, Бахрейн, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Джибути, Египет, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Нигер, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палау, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Туркменистан, Шри-Ланка, Япония.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальта, Мексика, Монако, Монголия, Намибия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Науру, Объединенная Республика Танзания, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сент-Винсент и Гр-

надины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка.

Воздержались:

Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Бутан, Гайана, Гамбия, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Ирак, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кыргызстан, Мьянма, Непал, Нигерия, Папуа-Новая Гвинея, Российская Федерация, Сьерра-Леоне, Уганда, Филиппины, Экваториальная Гвинея, Ямайка.

57. *Поправка, содержащаяся в документе A/C.3/59/L.83, отклоняется 97 голосами против 38 при 22 воздержавшихся.*

Пункт 9 проекта резолюции A/C.3/56/L.23/Rev.1

58. **Г-н Кардозу** (Бразилия), выступая от имени авторов проекта с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что по уже изложенным причинам они будут голосовать за сохранение этого пункта, и он призывает другие делегации поступить так же.

59. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальта, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Науру, Непал,

Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка.

Голосовали против:

Бангладеш, Бахрейн, Вьетнам, Джибути, Египет, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Камбоджа, Катар, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Нигер, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палау, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Судан, Туркменистан, Шри-Ланка, Япония.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Гайана, Гамбия, Гана, Демократическая Республика Конго, Иордания, Ирак, Малайзия, Мьянма, Сьерра-Леоне, Уганда, Ямайка.

60. *Пункт 9 постановляющей части сохранен 114 голосами против 30 при 14 воздержавшихся.*

61. **Г-жа Джо-Фи Танг** (Сингапур) говорит, что на пятьдесят восьмой сессии ее делегация выразила обеспокоенность в связи с включением в представленный тогда проект резолюции ссылок на упразднение телесных наказаний, указав в этой связи, что, по ее мнению, каждое суверенное государство вправе само решать вопросы своей внутренней политики. С учетом того, что позиция основных авторов проекта остается неизменной, как это явствует из-под пункта (b) пункта 23 и подпункта (b) пункта 38 постановляющей части проекта резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1, делегация Сингапура просит

провести два отдельных голосования: одно по подпункту (b) пункта 23 и второе в отношении сохранения слов «телесному наказанию» во второй строке подпункта (b) пункта 39, и объявляет, что и в первом, и во втором случае ее делегация проголосует против.

Подпункт (b) пункта 23 постановляющей части

62. **Г-н Кардозу** (Бразилия), выступая от имени авторов проекта с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что по уже изложенным причинам авторы будут голосовать за сохранение этого подпункта, и он призывает другие делегации поступить так же.

63. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили,

Швейцария, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Голосовали против:

Гайана, Малайзия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Палау, Сингапур, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Бутан, Гамбия, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Конго, Мьянма, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сент-Люсия, Судан, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Уганда, Шри-Ланка, Ямайка.

64. *Подпункт (b) пункта 24 постановляющей части сохраняется 123 голосами против 7 при 23 воздержавшихся.*

Слова «телесному наказанию», содержащиеся в подпункте (b) пункта 38

65. **Г-н Кардозу** (Бразилия) выступая от имени авторов проекта с разъяснением мотива голосования до голосования, говорит, что по уже изложенным причинам они будут голосовать за сохранение этих слов, и он призывает другие делегации поступить так же.

66. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Ливан, Ливийская

Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сомали, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральнаяафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Голосовали против:

Малайзия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Сингапур.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Бутан, Гайана, Гамбия, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Конго, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сент-Люсия, Судан, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Уганда, Шри-Ланка, Ямайка.

67. *Слова «телесному наказанию», содержащиеся в подпункте (b) пункта 38 постановляющей части, сохранены 130 голосами против 4 при 33 воздержавшихся.*

68. **Г-н Дегиа** (Барбадос), объясняя мотивы голосования своей делегации по подпунктам (b) пунктов 23 и 38 постановляющей части, говорит, что в отличие от предыдущих лет его страна не смогла присоединиться к числу авторов проекта резолюции в силу того, что в нем упоминаются телесные наказа-

ния – вопрос, по которому отсутствует единое мнение в международном сообществе. Тот факт, что его страна воздержалась при голосовании, не означает, что она не поддерживает общей направленности текста или содержащихся в нем принципов поощрения и защиты прав ребенка.

69. **Г-н Мун Сун Хюн** (Республика Корея) поясняет, что телесные наказания не являются тем элементом, который содействует поощрению прав ребенка, или средством исправления поведения детей. В то же время корейская делегация считает, что телесные наказания могут быть полезными в школах, если они используются открыто и исключительно в административных целях; в этой связи правительство Республики Корея разработало довольно строгие указания для педагогов. Поэтому корейская делегация воздержалась при голосовании подпункта (b) пункта 33. В то же время она проголосовала за сохранение слов «телесному наказанию» в подпункте (b) пункта 38. Применение таких наказаний в местах лишения свободы запрещено законом, но всегда есть опасность того, что в таких местах, закрытых от общественности, правила не всегда строго соблюдаются. В то же время корейская делегация сожалеет, что не смогла присоединиться к числу авторов проекта резолюции.

70. **Г-жа Джо-Фи Танг** (Сингапур) говорит, что ее страна, приспосабливаясь решимости выполнить свои обязательства, вытекающие из Конвенции о правах ребенка, выделила значительные средства на охрану здоровья, обеспечение благополучия и обучение детей. В то же время она убеждена, что каждое суверенное государство вправе само определять свою внутреннюю политику в области поддержания дисциплины в школе, семье и пенитенциарных учреждениях и выбирать методы решения проблем хулиганства и детской преступности. Хотя она уважает позицию стран, которые считают, что в отношении детей нельзя применять никаких видов физического наказания, она считает, что международному сообществу не следует детально регламентировать политику других стран без учета обстоятельств, характерных для каждого общества. Поэтому Сингапур голосовал против ссылок на телесные наказания в подпунктах (b) пунктов 23 и 38 постановляющей части.

Проект резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1 в целом

71. **Г-н Кампоново** (Соединенные Штаты) с удовлетворением отмечает то внимание, которое уделяет Организация Объединенных Наций, и особенно Третий комитет, вопросам, касающимся детей, а также вклад, который вносят другие страны и организации в поощрение и защиту прав ребенка. Со своей стороны, Соединенные Штаты осуществляют на многосторонней и двусторонней основе разнообразные мероприятия, призванные помочь детям посредством улучшения охраны здоровья матери и ребенка, вакцинации детей, борьбы с ВИЧ/СПИДом, подготовки медико-санитарного персонала, улучшения водоснабжения и санитарии, обучения детей и защиты их от ужасов войны. Они осуществляют свою деятельность либо непосредственно через свои миссии за рубежом, либо в партнерстве с другими странами и такими организациями, как ВОЗ, ЮНИСЕФ, УВКБ и МККК, в бюджеты которых Соединенные Штаты вносят наибольший взнос. Кроме того, Соединенные Штаты ратифицировали два факультативных протокола к Конвенции о правах ребенка, а также Конвенцию МОТ №182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда. И наконец, Соединенные Штаты осуществляют весьма активную деятельность по защите детей на местном уровне, независимо от Конвенции.

72. Соединенные Штаты Америки поддерживают многие принципы, на которых основывается резолюция, в частности пункты 10-13 и пункт 38 постановляющей части, но считают, что необходимо устранить ошибки и упущения, присутствующие в тексте. Например, следовало бы сократить проект резолюции и сосредоточить его на конкретных вопросах, имеющих особенно важное значение для детей, а также на вопросах, которые не рассматриваются в других документах. Тем не менее Соединенные Штаты проголосуют против проекта резолюции, поскольку в нем содержатся положения, с которыми они не могут согласиться и которые они просили у авторов проекта исключить из текста. В частности, Конвенция вступает в коллизию с авторитетом родителей и местными законами Соединенных Штатов. Недопустимо, чтобы Конвенция представляла собой норму в области поощрения и защиты прав ребенка в отрыве от других международных документов, также касающихся этих вопросов. Соединенные Штаты, в силу своей федеральной системы, выступают против любых требований об устранении смертной казни в отношении несовершенно-

летних. Формулировки проекта, касающиеся Международного уголовного суда, были бы более конструктивными, если бы они не были столь директивными. И наконец, Соединенные Штаты выступают против любого предложения, имеющего финансовые последствия, особенно против дорогостоящего предложения о разделении Комитета по правам ребенка на две секции.

73. **Г-жа Томар** (Индия) объявляет, что ее делегация воздержится при голосовании проекта резолюции в целом, к числу авторов которого она не присоединяется с пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, но это вовсе не говорит о том, что ее страна уделяет меньше внимания правам ребенка, которые она по-прежнему стремится поощрять и защищать. Кстати, Комитет по правам ребенка в январе 2004 года рассмотрел второй периодический доклад ее страны, и Индия приняла в феврале 2004 года Национальную хартию прав ребенка.

74. Конвенция о правах ребенка, участниками которой являются 192 государства, представляет собой довольно цельную правовую основу для защиты этих прав. Исключив ссылку на статью 4 Конвенции, в которой идет речь о ресурсах и международном сотрудничестве, и отказавшись включить формулировку, в которой говорилось о необходимости выделения достаточных финансовых средств для обеспечения экономических и социальных прав детей и содействия усилиям международного сообщества по оказанию помощи государствам, в частности развивающимся странам, в достижении этих целей, авторы проекта резолюции продемонстрировали в ходе переговоров отсутствие транспарентности и добросовестности, а также нежелание выполнять обязательства, вытекающие из этой статьи.

75. Делегация Индии стремилась активно участвовать в переговорах по проекту резолюции, желая не только коллективно подтвердить обязательства, которые приняли на себя правительства, но и обсудить вопросы международного сотрудничества. Авторы проекта резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1 существенно пересмотрели текст, изменив формулировку, которая была согласована на более раннем этапе. Кроме того, без достаточных предварительных консультаций в текст были включены новые элементы, например положения, содержащиеся в подпункте (d) пункта 51 и в пункте 9, тогда как неоднократно говорилось о том, что Генеральная Ассамблея не должна создавать впечатления, что она диктует, как

поступать договорным органам. Упорное стремление авторов проекта сохранить в тексте изменения, которые не получили полной поддержки членом Комитета, противоречит духу консенсуса, к которому Комитет должен стремиться. Кроме того, делегация Индии сожалеет, что авторы не приняли во внимание некоторые внесенные ею конструктивные предложения, например предложение включить в текст формулировку подпункта а) пункта 6 резолюции 58/147 о правах ребенка или включить в постановляющую часть проекта конкретные положения «в контексте развития».

76. Индия вновь решительно заявляет о том, что консенсуса следует добиваться не только среди авторов проекта резолюции, но и среди всех членом Комитета. В будущем она будет продолжать активно участвовать в переговорах для обеспечения того, чтобы в резолюциях учитывались важные и законные интересы различных делегаций, в том числе и делегации Индии.

77. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Куба, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова,

Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Индия, Индонезия, Ирак.

78. *Проект резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1 в целом принимается 170 голосами против 2 при 3 воздержавшихся.*

79. **Г-н Такасе** (Япония), выступая с разъяснением мотивов голосования после голосования, говорит, что его сторона проголосовала за проект резолюции, поскольку защита прав детей остается одной из основных задач Японии как на национальном, так и на международных уровнях. Высоко оценивая усилия, прилагавшиеся соавторами по рационализации текста, его делегация тем не менее не смогла присоединиться к числу авторов по причине формулировки пунктов 9 и 51 (с). Что касается пункта 9, то Япония проголосовала за поправки, содержащиеся в документах A/C.3/59/L.81 и L.83. Сознвая, что необходимо в срочном порядке найти решение проблемы отставания в рассмотрении накопившихся докладов государств-участников, Япо-

ния категорически возражает против работы Комитета по правам ребенка в формате двух секций. В то же время он убежден, что этот вопрос следует рассматривать в рамках общей реформы всех органов, созданных на основании соответствующих учредительных международных документов. Он спрашивает, зачем системе Организации Объединенных Наций рассматривать этот вопрос от случая к случаю, выбирая полумеры, которые ведут к увеличению финансового бремени государств-членов. Во всяком случае, он надеется, что принятие этой резолюции не означает, что на этом прекратится обсуждение методов работы Комитета. Тем не менее он сожалеет по поводу того, что не располагает необходимым временем и информацией для углубленного анализа финансовых и функциональных последствий новых методов работы Комитета по правам ребенка.

80. Что касается подпункта (с) пункта 51, то Япония поддержала поправки содержащиеся в документе A/C.3/59/L.81, поскольку в рамках Третьего комитета была достигнута договоренность о том, что мандат Специального представителя по вопросу о положении детей и вооруженных конфликтах будет финансироваться за счет добровольных взносов. Поэтому Японии трудно согласиться с тем, что деятельность Специального представителя будет финансироваться из средств регулярного бюджета, что предусматривается резолюцией. Япония хотела бы, чтобы работа Третьего комитета проводилась более транспарентно, ответственно и согласованно, и надеется, что в будущем ее замечания будут учитываться, что позволит ей вновь присоединиться к числу авторов будущих резолюций по данному вопросу.

81. **Г-жа Джо-Фи Танг** (Сингапур), разъясняя позицию своей делегации по пункту 3, касающемуся оговорок, говорит, что в Венской конвенции о праве договоров, которая применяется к Конвенции о правах ребенка, как и ко всем другим международным договорам, проводится различие между допустимыми оговорками и оговорками, которые не являются таковыми, и ее статья 19 конкретно разрешает выдвигать оговорки, при условии, что они не являются несовместимыми с предметом и целью Конвенции. Кроме того, пункт 2 статьи 51 Конвенции о правах ребенка запрещает только те оговорки, которые несовместимы с целями и задачами Конвенции. Поэтому представляется неуместным на-

стаивать на проведении государствами обзора разрешенных оговорок на предмет их снятия, поскольку оговорки имеют своей целью предоставить максимально большому числу стран возможность стать участниками международных договоров в кратчайшие сроки, позволяя при этом государствам проявлять определенную гибкость в сфере применения договора с учетом их конкретной ситуации. Поэтому у делегации Сингапура вызывает беспокойство стремление некоторых делегаций противодействовать выдвигению оговорок, что может привести к тому, что страны не пожелают присоединяться к международным договорам. Если какие-то обязательства не могут быть предметом оговорок, то тогда в соответствующем документе такие оговорки должны быть конкретно запрещены.

82. Делегация Сингапура уточняет, что ее позиция, изложенная в данном объяснении мотивов голосования, относится ко всем упоминаниям подобного рода, фигурирующим в проектах резолюций в отношении оговорок.

83. Кроме того, она считает, что с учетом важности вопроса, которому посвящен данный проект резолюции, ее текст должен содержать только те элементы, по которым возможен консенсус, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла сформулировать однозначную и единодушную позицию по вопросу о правах ребенка. Большое количество голосов против по различным элементам резолюции свидетельствует о том, ее содержание не пользуется единодушной поддержкой. В этой связи делегация Сингапура выражает надежду на то, что в будущем подобное не повторится.

84. **Г-н Сё Бохуа** (Китай) говорит, что его страна традиционно является одним из авторов проекта резолюции по данному вопросу, но отмечает, что переговоры по проекту резолюции A/C.3/59/L.29/Rev.1 выявили расхождения мнений и что некоторые делегации представили позитивные предложения, которые не были приняты во внимание. Поэтому Комитету пришлось проводить целый ряд голосований, что является необычным. Делегация Китая надеется, что в будущем это не повторится.

85. **Г-жа Логуссо** (Аргентина), выступая с заявлением общего характера, выражает сожаление по поводу того, что не удалось единогласно принять текст проекта резолюции по волнующему всех и в то же время приоритетному для всех стран вопросу.

Ведь Конвенция о правах ребенка является документом, ратифицированным наибольшим количеством государств. В этой связи казалось, что общая резолюция по всем вопросам, касающимся защиты детей в мире, может быть принята консенсусом. Однако после продолжительных и трудных переговоров Комитету пришлось проводить серию голосований, в том числе по пунктам, формулировка которых была согласована, что объясняется, в частности, включением в текст положений, имеющих финансовые последствия. Делегация Аргентины выражает надежду на то, что в будущем проект резолюции по этому вопросу будет приниматься консенсусом.

Устное решение

86. **Председатель** предлагает Комитету в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи принять к сведению доклад Комитета по правам ребенка (документ A/59/41).

87. *Предложение принимается.*

88. Председатель объявляет, что Комитет таким образом завершил рассмотрение пункта 101 повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.